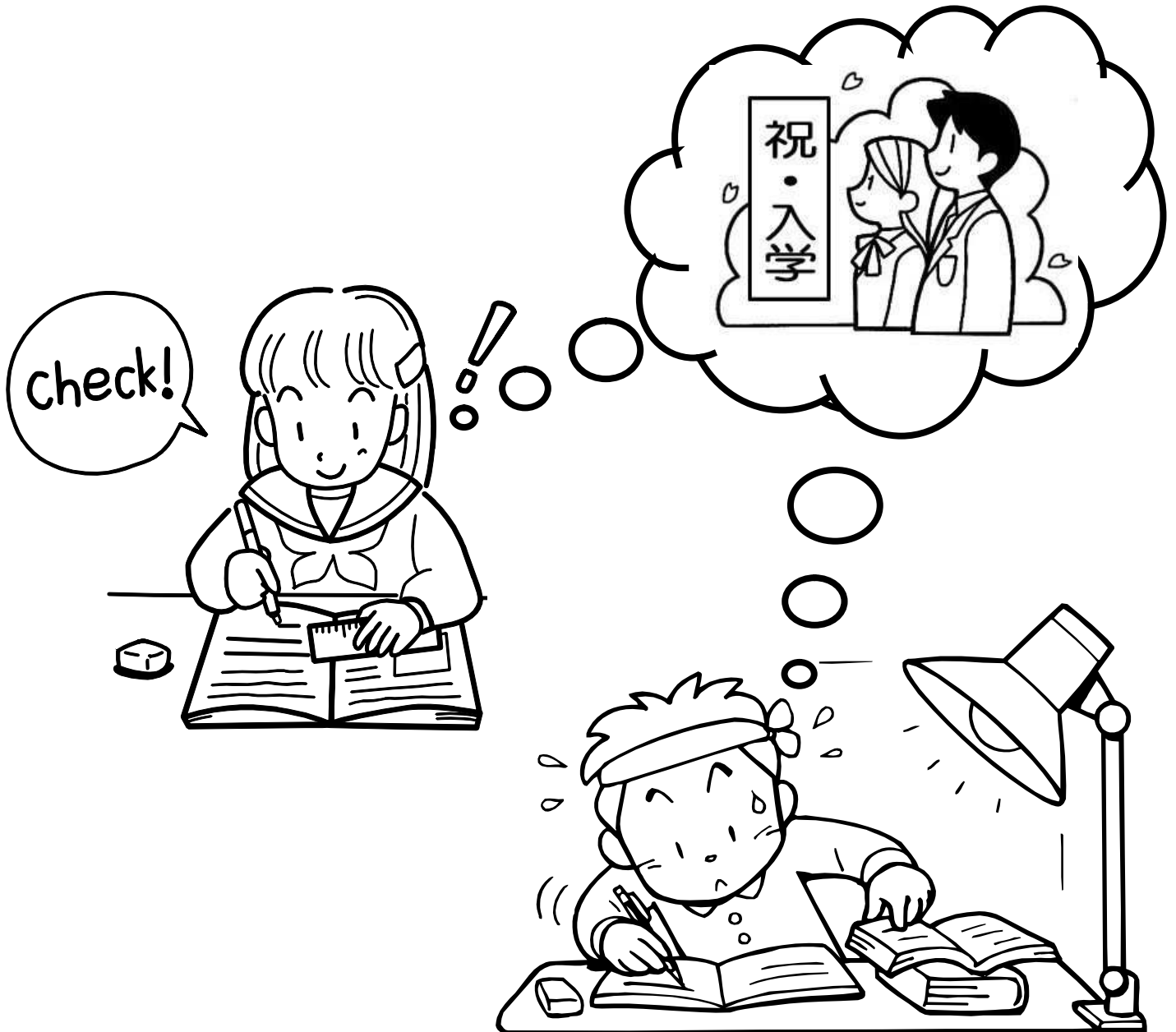


Ano letivo de 2022

ポルトガル語

# しん ろ せつ めい かい 進 路 説 明 会

*Reunião explicativa sobre a carreira estudantil*



Data e horário: 5 de agosto de 2022 (Sexta-feira) 13h30~

Local: Prefeitura de Nishio 5º andar Sala 51 de reuniões

Comissão Educacional do Município de Nishio

## **Introdução – Solicitamos aos responsáveis lerem atentamente os itens abaixo**

### **(1) Itens importantes para a carreira estudantil**

O sistema, regulamento e o teor de orientação é diferente entre as escolas do Japão e do país nativo. Imaginamos que tanto as crianças quanto seus responsáveis tenham muitas preocupações ao estudar em uma escola do Japão.

Há alunos que sentem “a escola do Japão é rigorosa” ou “não vou conseguir ingressar em uma escola de ensino médio”, perdendo o interesse pelos estudos e deixando de frequentar a escola, porém desistir não solucionará os seus problemas. O ensino educacional é muito importante para a criança. A criança poderá encontrar dificuldades no futuro caso o ensino ficar incompleto, tanto no país nativo como no Japão. Portanto, pedimos para que não as deixem desistir da escola precipitadamente. Solicitamos consultar a escola ou a Comissão Educacional quando tiver alguma dificuldade. Poderemos juntos buscar uma maneira para encontrar a solução.

### **(2) Aos responsáveis de alunos antes do 3º ano do ginásial (CHUGAKKO)**

Para dar prosseguimento aos estudos na província de Aichi, é muito importante estudar desde o 1º ano do ginásial. As matérias didáticas para seleção nas escolas de ensino médio são complexas, sendo assim, iniciar os estudos no 3º ano poderá ser tardio. O essencial é acostumar a realizar as tarefas diárias e entregar os exercícios das provas periódicas desde o 1º ano. É também muito importante os responsáveis conferirem se as tarefas estão sendo realizadas e manter a comunicação com os professores da escola para que juntos possam fazer o máximo pela criança.

A partir de meados do 2º ano do ginásial, iniciam as conversações relacionadas à carreira estudantil. Na reunião individual em três (professor titular, responsável e aluno), poderão servir-se do acompanhamento de intérprete (assistente de orientação de língua japonesa do Colorful) para compreender às explicações do professor, esclarecimentos e dúvidas dos responsáveis corretamente.

### **(3) Aos responsáveis de alunos do 3º ano do ginásial (CHUGAKKO)**

A pesquisa de opção de carreira estudantil é realizada várias vezes durante o ano ao ingressar no 3º ano. Aconselhamos conversar com a criança sobre a carreira estudantil no dia a dia e consultar a escola ou o professor caso tenha dúvidas. Na maioria dos casos, os colégios particulares costumam ser mais caros do que as escolas públicas, principalmente no mês de abril, com custos acima de 100 mil ienes, devido à taxa de matrícula. É aconselhável preparar-se financeiramente com antecedência. Vamos pensar juntos sobre a melhor opção de carreira estudantil, para quando completar 18 anos de idade, a criança sentir que “Foi muito bom ter concluído esta escola!!” .

外国にルーツをもつ子どものための  
しんろ せつめい会


# Reunião explicativa sobre carreira estudantil para crianças de raízes estrangeiras

ano mês dia sex  
2022年8月5日 (金)

## 日本のきょういくせいどについて Referente ao sistema educacional do Japão

- Fundamental I - Shogakko anos  
• しょうがっこう 6ねん
- Fundamental II - Chugakko anos Formatura  
• ちゅうがっこう 3ねん そつぎょう
- Escola がるがっこう / Trabalhar はたらく

## 日本のしんろのえらび方 Como escolher um curso no Japão

- Desejo do próprio aluno
  - ほんにんのきぼう
  - Desejo do familiar
  - かぞくのきぼう
  - Opinião do professor titular
  - たんにんのじょげん
- notas      adequado
- せいせき      • てきせい
- 

Determinação da carreira estudantil  
しんろの けってい

## 日本のちゅうがくせいのおもなしんろ Principais carreiras estudantis dos alunos do ensino Fundamental II do Japão

- Colégio público
- A) こうりつこうこう
- curso de período integral
- ぜんにちせい
- curso de meio período
- ていじせい
- Colégio particular
- B) しりつこうこう
- Escola de especialização
- C) せんしゅうがっこう
- Trabalho
- D) しゅうしょく

# にしおしのちゅうがくせいのおもなしんがくさき

## Principais colégios matriculados pelos alunos do ensino Fundamental II da cidade de Nishio

Colégio público                      curso de período integral  
 ① こうりつこうこう      ぜんにちせい

Colégio particular  
 ② しりつこうこう

Escola de especialização  
 ③ せんしゅうがっこう

Colégio público                      curso de meio período  
 ④ こうりつこうこう      ていじせい

### ① こうりつこうこう (ぜんにちせい)

#### Colégios públicos (curso de período integral)

Baixo custo	Matrícula	em torno de
◎ やすい	にゅうがく	¥ 200000 くらい
	Todos os meses	em torno de
	まいつき	¥ 20000 くらい

Há sistema de subsídio da mensalidade

じゅぎょうりょうのほじょせいどあり

Localidade próxima  
 ◎ ちかい

- Nishio Koukou (NISHIKOU)
- ・西尾高校 (にしこう)
- Kira Koukou (KIRAKOU)
- ・吉良高校 (きらこう)

5 escolas em Nishio  
 にしおに5つ

- Nishio Higashi Koukou (HIGASHIKOU)
- ・西尾東高校 (ひがしこう)
- Isshiki Koukou (ISSHIKI)
- ・一色高校 (いっしき)

- Kakujoyougaoka Koukou (KAKUJYOU)
- ・鶴城丘高校 (かくじょう)

# こうりつこうこうのぐんおよび グループのくみあわせ

## Grupos e combinações dos grupos de colégios públicos

Anexo impresso à parte  
(別紙：べつのかみ)

### ②しりつこうこう Colégios particulares

◎Há colégios afiliados com faculdades. けいれつだいがくをもつ がっこうがある。

Alto custo	Matrícula	em torno de	
●たかい	にゆうがく	¥ 4 0 0 0 0 0	くらい
	Todos os meses	em torno de	transporte
	まいつき	¥ 4 0 0 0 0	+こうつうひ

Há sistema de subsídio da mensalidade  
じゅぎょうりょうのほじょせいどあり

Localidade distante (de 40 a 80 minutos)

●とおい (40分～80分かかる)

Colégios próximos da cidade de Nishio  
にしおしのちかくにあるしりつこうこう

Anjo Gakuen (ANGAKU)	Okazaki Jyosei Koukou (JYOSEI)
安城学園 (あながく)	岡崎城西高校 (じょうせい)
Okazaki Gakuen (OKAGAKU)	Aisandai Mikawa Koukou (MIKAWA)
岡崎学園 (おかがく)	愛産大三河高校 (みかわ)
Hikarigaoka Koukou (HIKARI)	colégio feminino
光ヶ丘高校 (ひかり)	※じょしこう



# 学校選びのポイント

## Tópicos de seleção escolar

### Curso normal (FUTSUU KA)

#### ふつうか

A maioria dos alunos continuam os estudos após a conclusão do ensino médio

- こうこうを そつぎょうしたら しんがくが おおい  
Estudam principalmente as 5 matérias
- 5きょうかの べんきょうが おおい

### Curso de especialização (SENMON GAKKA)

#### せんもんがっか

Pode-se adquirir diversas qualificações

- いろいろな しかくが とれる  
A maioria dos alunos trabalham após a conclusão do ensino médio
- こうこうを そつぎょうしたら しゅうしょくが おおい

## ③せんしゅうがっこう

### Colégios de especialização

Ensino de fácil compreensão e progressiva

◎ゆっくり、わかりやすくおしえてくれる

●たかい Alto custo にゆうがく Matrícula em torno de ¥600000くらい  
Todos os meses まいつき despesas de aulas práticas etc. ¥40000+じっしゅうひなど

Colégio de especialização na cidade de Nishio

にしおしのせんしゅうがっこう

Nishio Koutou Kasei Senmon Gakko (SHIRAYURI)

colégio feminino

にしおこうとうかせいせんもんがっこう (しらゆり) ※じょしこう

Colégios de especialização próximos à cidade de Nishio

にしおしのちかくのせんしゅうがっこう

Anjo Koutou Fukushi Senshuu Gakkou (SAKURA)

あんじょうこうとうふくしせんしゅうがっこう (さくら)

Yamamoto Gakuen Jyohou Bunka Senmon Gakko (YAMAGAKU)

やまもとがくえんじょうほうぶんかせんもんがっこう (やまがく)

Nagoya Jyohou Senmon Gakko (MEIJYOU HOU)

なごやじょうほうせんもんがっこう (めいじょうほう)



## ④ こうりつこうこう (ていじせい) Colégios públicos (curso de meio período)

Custos bem baixos

◎ とても やすい

Ensino de fácil compreensão e progressivo

◎ ゆっくり わかりやすく おしえてくれる

Alteração na rotina do cotidiano (17h às 22h)

● せいかつのリズムが おおきくかわる  
(17:00~22:00)

4 anos até a formatura

● そつぎょうまで4ねん  
Dependendo do esforço, possível formar-se em 3 anos  
(がんばれば 3ねんでそつぎょう)



## かりやひがしこうこう (かりとう) Kariya Higashi Koukou (KARI TOU)

Semelhante ao cotidiano escolar do ensino ginásial

★ ちゅうがっこうのせいかつに にている

① 9:00~13:00

② 10:50~15:20

Almejar o prosseguimento à carreira estudantil ou trabalho

- しながく や しゅうしょくを めざす  
Partindo da estação de Nishio, leva-se em torno de 60 minutos de trem mais caminhada
- にしおえきから でんしゃとあるき で



60分くらい



## しょうがくきん せいど Sistema de bolsa de estudos

Ler o impresso referente

しりょうをみてください。

Perguntar os detalhes ao professor da escola

くわしくは、がっこうのせんせいに  
きいてください。

## ⑤ しゅうしょく Trabalho

A partir de setembro

• 9がつから

Procura de emprego

しよくばさがし

Em janeiro

• 1がつに

Teste de seleção das empresas

しゅうしょく せんこう

São poucas vagas de emprego

• きゅうじん は すくない

# にゅうがくにおくても Visando o ingresso escolar

Teste de admissão escolar (vestibulinho)

## (1) にゅうがく しけん

Boletim escolar (pontuação da avaliação do boletim escolar)

### ① つうちひょう (ないしん)

Exame

### ② しけん

Entrevista

### ③ めんせつ

O que se esforçou na escola ginásial

ちゅうがっこうで がんばったこと

Habilidades especiais e pontos positivos de si

じぶんの とくぎ や よいところ

O que gostaria de se esforçar ao ingressar no colégio

こうこうで がんばりたいこと

教科	学 習 の 記 録		評定
	学 期	1 学期	
国語	観 点	評定	3
	国語への関心・意欲・態度	A	
	話す・聞く能力	B	
	書く能力	B	
社会	観 点	評定	4
	言語についての知識・理解・技能	A	
	社会的事象への関心・意欲・態度	B	
	社会的な思考・判断	A	
数学	観 点	評定	4
	資料活用の技能・表現	A	
	社会的事象についての知識・理解	A	
	数学への関心・意欲・態度	A	
理科	観 点	評定	4
	数学的な見方や考え方	B	
	数学的な表現・処理	A	
	数量・図形などについての知識・理解	A	
理科	観 点	評定	4
	自然科学への関心・意欲・態度	B	
	科学的な思考	B	
理科	観 点	評定	4
	観察・実験の技能・表現	A	
理科	観 点	評定	4
理科	観 点	評定	4



# にゅうがくにおくても Visando o ingresso escolar

Dinheiro

## (2) おかね

Necessário em abril

### ・ 4 がつにひつようなもの

Taxa de matrícula

にゅうがくきん

Mensalidade (referente à abril até setembro)

じゅぎょうりょう (4~9月ぶん)



Outros

そのほか

Materiais necessários para a frequência escolar

つうがくに ひつようなものの

dinheiro

おかね

## にゅうがくにおきて Visando o ingresso escolar

Aulas

### (3) じゅぎょう

Frequentar a escola diariamente

◎まいにち がっこうへ いく

Entregar as lições de casa

◎しゅくだいを だす

Falar a opinião própria ou responder durante as aulas

◎じゅぎょうで はつげんする



## にゅうがくにおきて Visando o ingresso escolar

Confiança

### (4) しんよう

Vestir-se de maneira apropriada

◎みだしなみを  
ととのえる

Obedecer às regras

◎ルールを まもる

Cumprimentar

◎あいさつを する



## にゅうがくにむけて Visando o ingresso escolar



Consulta

### (5) そうだん

Consultar o professor sobre quaisquer dúvidas

◎なんでも せんせいに そうだんする

Pais e alunos poderão consultar quando for determinar a carreira estudantil

◎しんろを きめるときは

おやこでそうだんする

Visitar as escolas ou participar da abertura da escola para apreciação das aulas etc.

◎がっこうのけんがくかいや

オープンスクールにさんかする

Vamos esforçar almejando os seus próprios sonhos!

じぶんの

ゆめにむかって

がんばろう!

## Sistema de bolsa de estudos

(Subsídio escolar das despesas de escolas particulares / Subsídio da taxa de matrícula da província de Aichi)

### (1) Subsídio escolar das despesas de escolas particulares (valor anual)

Renda familiar padrão	Subsídio governamental e provincial	Subsídio de Nishio
Até 7.199.999 ienes	412.800 ienes	30.000 ienes
Até 8.399.999 ienes	206.400 ienes	12.000 ienes
Até 9.099.999 ienes	118.800 ienes	10.000 ienes
Acima de 9.100.000 ienes	0 ienes	10.000 ienes

- ※ Há sistema de dedução similar nas escolas de especialização.
- ※ A maioria consiste em efetuar o pagamento à escola e posteriormente receber a devolução. A cobrança da mensalidade é efetuada na maioria das escolas em 2 vezes anuais, no primeiro período e no segundo período. Portanto, sujeitos à necessidade em preparar centenas de milhares em dinheiro.
- ※ Pessoas interessadas em receber o subsídio citado acima, deverão solicitar na escola de ensino médio que estiverem matriculadas, anualmente no mês de junho.
- ※ O município de Nishio fornece o subsídio para as mensalidades com o objetivo de reduzir as despesas dos responsáveis pelos alunos matriculados em escolas particulares e de especialização. Solicitamos conferir os requisitos na homepage da prefeitura de Nishio.

### (2) Subsídio da província de Aichi referente à taxa de matrícula (escolas de período integral / parcial)

A soma dos valores dos impostos provinciais e municipais sobre rendas dos responsáveis	Subsídio referente à taxa de matrícula
0 ~354.499 ienes	200.000 ienes
354.500 ienes ~452.499 ienes	100.000 ienes
452.500 ienes ~	Sem direito ao subsídio

- ※ As informações serão fornecidas através da escola no ato do ingresso. Apresentar os documentos necessários à escola.

▼Tabela de combinação das escolas por grupos (Possível prestar exame em 1 escola de cada grupo)

	Grupo A	Grupo B
Distrito de Mikawa (Curso regular)	Nishio Higashi Isshiki	Nishio / Kira Hekinan / Anjo Minami
Curso especializado	<p>*一色 Isshiki (生活デザイン seikatsu dezain) ◎</p> <p>*安城農林 Anjo-norin (農業園芸 <i>nogyo,engei</i> ◆ フワサエンス <i>furawa saiensu</i> ◆ 食品科学 <i>shokuhinkagaku</i> * 動物科学 <i>dobutsu kagaku</i> \$ 森林環境 <i>shinrin kankyo</i>) @</p> <p>*碧南工業 Hekinan kogyo (機械 <i>kikai</i> ★ 電子工学 <i>denshikogaku</i> ★ 建築 <i>kenchiku</i> ■ 環境工学 <i>kankyokogaku</i>) @</p> <p>*岡崎商業 Okazaki-shogyo (商業 <i>shogyo</i> ¥ 国際ビジネス <i>kokusai bijinesu</i> ¥ 情報会計 <i>joho kaikei</i> ¥ 情報処理 <i>joho shori</i>) △</p> <p>*高浜 Takahama (福祉 <i>fukushi</i>) ○</p>	<p>**吉良 Kira (生活文化 <i>seikatsu bunka</i>) ○</p> <p>*碧南 Hekinan (総合ビジネス <i>sogo bijinesu</i>) ¥</p> <p>*三谷水産 Miya suisan (海洋科学 <i>kaiyo kagaku</i>, ◇ 水産食品 <i>suisan shokuhin</i> * 海洋資源 <i>kaiyo shigen</i> ◇ 情報通信 <i>joho tsushin</i>) ▽</p> <p>*刈谷工業 Kariya kogyo (機械・自動車 <i>kikai, jidoshu</i> ★ 電気 <i>denki</i>) ★</p> <p>*鶴城丘 Kakujogaoka (総合 <i>sogo</i>) ▼</p>

※ Em relação às escolas que não constam no quadro acima, solicitamos perguntar ao professor da escola onde a criança frequenta.